

# INSTRUCTION












du jour  
1 à  
18 kg



Bien-être maximal, confort optimal et tellement attendrissant.

Nos écharpes de portage tendances sont fabriquées en coton certifié Öko-tex 100 pour le bien-être du bébé.



 <b>Basic technique</b> (Basisanleitung / Instruction de base / Basisinstructie)		4
 <b>Tying technique - foetal position</b> (Bindeanleitung fötushaltung / Technique de nouage position foetus / Knooptechniek foetushouding)	from day 1	6
 <b>BBLO (belly-to-belly, legs outside)</b> (BBB (bauch gegen Bauch Beine außen) / VCV (position Ventre contre Ventre) / BBBB (buik tegen buik benen buiten))	from 3 months	8
 <b>Hip position</b> (Hüfte / Position sur hanche / Heup)	from 3 months	10
 <b>On the back (with assistance)</b> (Auf dem Rücken (mit hilve) / Position dorsale (avec aide) / Rug (met hulp))	from 3 months	11
 <b>AQUAcarrier</b>		12
 <b>Background information*</b> (Hintergrund / Bases / Achtergrond informatie)		13
 <b>Do's and dont's*</b>		16
 <b>Safety instructions*</b> (Sicherheit / Sécurité / Veiligheidsvoorschriften)		18

\* Voir [www.bykay.com](http://www.bykay.com) (téléchargements) pour la version   .



1

EN

Hold the baby carrier in front of you as shown in the picture, with the label in the middle as a point of reference.



2

DE

Halten Sie das Tragetuch so vor sich, dass das Logo mittig platziert ist.

Tuck up the fabric and bring both end pieces to the back.

Legen Sie das Tuch auf Ihren Bauch und führen Sie die Enden nach hinten.



3

FR

Prenez l'écharpe devant vous, le logo doit être placé au milieu.

Cross the fabric behind your back and bring the two end pieces over your shoulders to the front again.

Kreuzen Sie die Tuchbahnen auf Ihrem Rücken und führen sie dann über Ihre Schultern wieder nach vorne.



4

NL

houdt de draagdoek op deze manier voor je, het label als referentiepunt in het midden.

'Stroop' de draagdoek op en sla beide uiteinden naar achteren.

Kruis de stof op je rug en sla beide zijden over je schouders naar voren.



5

Tuck the two end pieces of the fabric underneath the front piece and cross them again.

Führen Sie beide Enden des Tragetuchs unter der Bauchbahn durch und kreuzen diese wieder.

Passez les deux pans dans le pan ventral et croisez de nouveau.

Haal beide uiteinden van de draagdoek onder de buikband door en kruis deze weer.

# INSTRUCTIONS DE BASE / BASISINSTRUCTIE

6



Tie the fabric of the baby carrier with a double knot on your back or bring both ends to the front again to tie them on the belly.

Verknoten Sie das Tragetuch mit einem doppelten Knoten auf dem Rücken oder führen Sie die Tüchenden nochmals nach vorne, um sie auf Bauchhöhe zu verknoten.

Ensuite vous pouvez faire un double nœud dans votre dos ou repasser les deux pans devant pour ainsi faire votre double nœud.

Knoop de draagdoek met een dubbele knoop op de rug óf haal de uiteinden naar voren om deze op de buik te knopen.

7



## Carry your love!



**INCORRECT:** The picture shows a baby carrier with twisted shoulder pieces. If the shoulder pieces are not spread out wide, your baby's weight will not be distributed optimally. Moreover, his shoulder and back muscles will be strained unnecessarily.

**FALSCH:** Hier sehen Sie ein Tragetuch, das auf Schulterhöhe verdreht ist. Wenn Sie den Stoff nicht vollständig ausbreiten, wird das Gewicht des Babys nicht optimal verteilt und Schulter- sowie Rückenmuskeln werden unnötig belastet.

**FAUX:** Voici une écharpe de portage vrillée au niveau des épaules. Si vous ne dépliez pas le tissu entièrement, la répartition du poids de votre enfant ne sera pas optimale et vos épaules ainsi que la musculature de votre dos devront travailler plus.

**FOUT:** Hier zie je een draagdoek met een draai in de schouderbanden. Door de schouderbanden niet volledig uit te spreiden is het gewicht van je kindje niet optimaal verdeeld en worden schouder- en rugspieren onnodig belast.



**CORRECT:** make sure you tie the fabric of the baby carrier neatly and without twists for optimum security and wearing comfort. The shoulder pieces must be spread out wide over your shoulders, ensuring an optimum weight distribution.

**RICHTIG:** Achten Sie darauf, dass Sie das Tragetuch sorgfältig und ohne Verdrehungen umbinden – für einen perfekten Tragekomfort. Die Schulterbänder sind ausgebreitet über den Schulter, für eine optimale Verteilung des Gewichtes.

**CORRECT:** Veillez à installer votre écharpe de portage soigneusement et sans être vrillée pour un confort maximal. Ecartez bien les pans de tissu sur les épaules afin de répartir au mieux le poids du bébé.

**GOED:** zorg dat je de draagdoek netjes en zonder draaiingen knoopt, voor een perfect draagcomfort. De schouderbanden zijn verspreid over je schouders, voor een optimale gewichtsverdeling.

Suitable  
from day  
1



EN

Fold the lower shoulder band in two in order to create a hammock. This hammock can hold the baby with his knees pulled up, in the so-called foetal position. **See photo.**

Place your baby in the foetal position against your chest, while your hand supports his bum and pulled up feet. Lower your baby in this position into the shoulder piece. Adjust if necessary, in order to place your baby exactly in the centre and to wear the baby carrier symmetrically.

While continuing to support your baby, pull up the shoulder piece as high as possible across the baby's back and shoulder, up to his neck. Repeat this with the other shoulder piece.

DE

Falten Sie die unterste Schulterbahn doppelt, so dass eine „Hängematte“ entsteht. Legen Sie das Baby mit angezogenen Beinchen in der sogenannten Froschhaltung hinein. **Siehe Foto.**

Legen Sie das Baby in der Fötusstellung gegen Ihre Brust. Dann lassen Sie es behutsam mit Hilfe Ihrer Hand unter den angezogenen Füßchen und dem Po in die aufgeschlagene Schulterbahn gleiten. Korrigieren Sie diese Stellung falls nötig nach, so dass das Baby genau in der Mitte sitzt und Sie es symmetrisch tragen.

Ziehen Sie die Schulterbahn so hoch wie möglich über Rücken und Schulter des Babys, bis zum Nacken. Stützen Sie dabei Kopf und Rücken Ihres Babys. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit der anderen Tuchbahn.

FR

Pliez le pan inférieur en deux pour faire un „hamac“. Posez-y le bébé dans sa position foetale, avec les jambes remontées (aussi appelé position grenouille).

Allongez le bébé contre votre poitrine dans cette poche et faites le glisser en posant votre main sous ses fesses. Corrigez cette position si nécessaire, jusqu'à ce que le bébé soit positionné au milieu pour un portage bien symétrique.

Remontez le pan de tissu le plus haut possible en couvrant le dos et les épaules du bébé jusqu'à la nuque. Faites la même chose avec l'autre pan.

NL

Sla de onderste schouderband dubbel, zodat er een 'hangmatje' ontstaat. Hierin komt je baby met opgetrokken knietjes in de zogenaamde kikkerhouding te zitten. **Zie foto-inzetje.**

Leg je baby in foetushouding tegen je borst, met je hand onder de opgetrokken voetjes en billetjes. Zo laat je hem in de open geslagen schouderband zakken. Corrigeer zonodig, zodat de baby precies in het midden zit en je mooi symmetrisch draagt.

Trek de schouderband zo hoog mogelijk over de rug en schouder van je baby, tot in de nek. Blijf hem ondertussen ondersteunen. Herhaal dit met de andere schouderband.

# TECHNIQUE DE NOUAGE POSITION FOETUS / KNOOPTECHNIEK FOETUSHOUDING

13



The last step is adjusting the front piece. Pull up the shoulder pieces and front piece as high as possible, to support the baby's neck muscles.

Als laatste volgt de Bauchbahn. Durch hochziehen der Schulterbahnen und der Bauchbahn unterstützen Sie wenn nötig die Nackenmuskeln.

Pour finir, remontez les pans des côtés et du milieu, si nécessaire jusqu'à la nuque du bébé.

Als laatste volgt de buikband. Door de twee schouderbanden en de buikband zo hoog mogelijk op te trekken, ondersteunen ze zonodig de nekspieren.

14



Stretch the fabric wide over your shoulders to ensure an optimum weight distribution and perfect wearing comfort.

Breiten Sie den Stoff weit über den Schultern aus, damit erreichen Sie eine gute Verteilung des Gewichtes und einen optimalen Tragekomfort.

Ecartez bien le tissu sur vos épaules pour répartir au mieux le poids du bébé et pour porter avec un confort maximal.

Trek de stof goed uit over je schouders, voor een goede gewichtsverdeling en optimaal draagcomfort.

15



Lifting your baby out of the carrier is very easy! Fold the fabric back a little bit in order to free baby's arms. Place your hands under the baby's armpits and lift him out of the baby carrier.

So nehmen Sie Ihr Baby ganz einfach wieder aus dem Tuch: gleiten Sie das Tragetuch ein bisschen nach unten, bis die Ärmchen frei sind. Schieben Sie ihm die Hände unter die Achseln und heben es dann vorsichtig aus dem Tragetuch.

Pour sortir bébé de l'écharpe: descendez simplement le tissu pour libérer les bras du bébé. Ensuite glissez vos mains sous ses aisselles et sortez-le.

Je baby eruit halen is héél gemakkelijk! Je 'peit' de draagdoek een stukje af, zodat de armpjes vrijkomen. Schuif je handen onder de okseltjes en til hem voorzichtig omhoog, uit de draagdoek.



If your baby is asleep and totally relaxed, you can support his head by resting it in one of the shoulders pieces.

Wenn das Baby schläft und richtig entspannt ist, unterstützen Sie das Köpfchen mit der über der Schulter liegenden Stoffbahn.

Quand le bébé dort et quand il est complètement détendu, remettez le tissu du pan passant par l'épaule sur sa tête pour bien la maintenir.

Wanneer je baby slaapt en totaal ontspannen is ondersteun je het hoofdje altijd door deze in één van de schouderbanden te leggen.

# BBLO (belly-to-belly, legs outside) / BBB (Bauch gegen Bauch Beine außen)

Suitable from 3 months



**EN** Your baby will sit in the baby carrier's crossing. Place your baby or toddler high against your shoulder and lower him from the centre, with one leg in the first shoulder piece.



Stretch the fabric from knee hollow to knee hollow, in order to create a comfortable seat. The material will cover the baby's back and shoulder, including the greater part of his neck.



Pull the baby's other leg carefully underneath the other shoulder piece. Now, the baby is sitting in the crossing.



Like the first shoulder piece, stretch the second shoulder piece wide, from knee hollow to knee hollow. The fabric must cover the baby's back and shoulder, including the greater part of his neck.

**DE**

Das Baby wird in das mittige Kreuz des Tragetuchs gesetzt. Legen Sie das Baby oder Kleinkind hoch über Ihre Schulter und lassen es von oben herab in der Mitte mit einem Beinchen in die innen liegende Schulterbahn gleiten.

Breiten Sie den Stoff aus, von Kniekehle zu Kniekehle, so dass ein komfortabler „Sitz“ entsteht. Der Stoff wird dann hoch über Babys Rücken und Schulter bis zum Nacken geführt.

Das zweite Beinchen wird unter die andere Schulterbahn geführt, das Baby sitzt jetzt im Kreuz der beiden Tuchbahnen Ihre Tragetuchs.

Auch diese Bahn wird von Kniekehle zu Kniekehle ausgebreitet. Der Stoff wird dann hoch über Babys Rücken und Schulter bis zum Nacken geführt.

**FR**

Posez le bébé dans la croix du milieu. Allongez le bébé ou le bambin sur une épaule et faites glisser sa jambe dans le pan inférieur.

Ecartez bien le tissu, d'un genoux à l'autre, pour avoir une assise confortable. Ecartez le tissu sur le dos et les épaules du bébé, jusqu'à la nuque.

Passez la deuxième jambe dans l'autre pan, le bébé sera ainsi assis dans la croix que forment les deux pans.

Ce pan sera également écarté et ensuite remonté sur le dos et les épaules jusqu'à la nuque.

**NL**

Je baby komt in de kruising van de draagdoek te zitten. Leg je baby of peuter hoog op je schouder en laat hem van bovenaf, vanuit het midden, met één beentje in de eerste schouderband zakken.

Trek de stof breed uit, van knieholte tot knieholte, zodat er een comfortabel 'zitje' gecreëerd wordt. De stof komt over de babyrug- en schouder, tot hoog in de nek.

Het tweede beentje gaat onder de andere schouderband door, de baby zit nu in de kruising.

Ook deze band wordt breed uit getrokken, van knieholte tot knieholte. De stof komt over de babyrug- en schouder, tot hoog in de nek.

# VGV (position Ventre contre Ventre) / BBBB (buik tegen buik benen buiten)

13



Carefully pull the baby's legs underneath the front piece, one by one. After that, pull up the front piece, up to the baby's neck.

Die Beinchen ziehen Sie nacheinander unter der Bauchbahn durch, anschliessend wird diese bis zu Babys Nacken hochgezogen.

Passez les jambes par le pan du milieu et montez celui-ci jusqu'à la nuque du bébé.

De beentjes haal je één voor één onder de buikband door, waarna je de buikband hoog optrekt, tot in de nek.

14



15



Stretch the fabric wide over your shoulders, to ensure an optimum weight distribution and wearing comfort.

Breiten Sie den Stoff weit über den Schultern aus, damit erreichen Sie eine gute Verteilung des Gewichtes und einen optimalen Tragekomfort.

Ecartez bien le tissu sur vos épaules pour répartir au mieux le poids du bébé et pour porter avec un confort maximal.

Trek de stof goed uit over je schouders, voor een goede gewichtsverdeling en optimaal draagcomfort.

16



Lifting your baby out of the baby carrier is very easy! Just fold the fabric back a little bit, in order to free the baby's arms. Place your hands under the baby's armpits and lift him out of the baby carrier.

So nehmen Sie Ihr Baby ganz einfach wieder aus dem Tuch: gleiten Sie das Tragetuch ein bisschen nach unten, bis die Ärmchen frei sind. Schieben Sie ihm die Hände unter die Achseln und heben es dann vorsichtig aus dem Tragetuch.

Pour sortir bébé de l'écharpe: descendez simplement le tissu pour libérer les bras du bébé. Ensuite glissez vos mains sous ses aisselles et sortez-le.

Je baby eruit halen is héél gemakkelijk! Je 'pelt' de draagdoek een stukje af, zodat de armpjes vrijkomen. Schuif je handen onder de okseltjes en til je kindje voorzichtig omhoog, uit de draagdoek.



Suitable  
from  
3 months

13



14



15



EN

Proceed with step 12 of the BBLO (belly-to-belly, legs outside) position.

Lift your baby with both hands and move him together with the baby carrier fabric towards the hip on which you want to carry.

While your baby is sitting on your hip, carefully fold his legs underneath his bum one by one, after which you can pull up the centre piece over his legs and back as high as possible, to sufficiently support his neck.

Keep the baby's arms inside the baby carrier. As soon as his back muscles are sufficiently developed, from about the age of 6 months and older, you can carry your baby with his arms outside the baby carrier. The back and neck can always be fully supported by the baby carrier's fabric.

DE

Bei BBB Haltung ab Schritt 12 fortfahren.

Heben Sie das Baby mit beiden Händen hoch und schieben es mitsamt dem Tragetuch Richtung Hüfte, bis es auf dieser sitzt.

Während das Baby auf Ihrer Hüfte sitzt, positionieren Sie die Beinchen eins nach dem anderen unter dem Po, so dass Sie das Bauchband über die Beinchen ziehen können und dieses anschließend zur Unterstützung über den Rücken bis zum Nacken hoch ziehen können.

Tragen Sie das Baby (je nachdem ob die Rückenmuskulatur schon ausreichend entwickelt ist oder nicht, meistens im Alter von 6 Monate) wahlweise mit den Ärmchen außerhalb oder innerhalb des Tragetuches.

FR

Comme la position foetale, continuez à partir de l'étape 12

Tenez le bébé avec vos deux mains et glissez-le avec l'écharpe de portage sur votre hanche afin que bébé arrive dans une position assise.

Pendant que bébé est assis sur votre hanche, pliez ses jambes délicatement sous ses fesses pour pouvoir remonter le tissu du milieu par-dessus les jambes. Ensuite remontez le tissu dans le dos jusqu'à la nuque pour bien la soutenir.

Portez le bébé (en fonction de la maturité de sa musculature du dos, en général vers 6 mois) soit avec les bras à l'extérieur ou à l'intérieur de l'écharpe.

NL

Ga verder vanaf de BBBB houding, stap 12.

Til je baby met beide handen op en verplaats hem met draagdoek en al richting de heup waarop je wilt dragen.

Terwijl je baby op je heup zit, vouw je zijn beenpjes één voor één onder de billen, zodat je de buikband over de beenpjes heen kunt halen en deze ter ondersteuning over de rug, tot in de nek omhoog kunt trekken.

Draag hem (naar gelang de rugspiertjes voldoende ontwikkeld zijn, meestal rond 6 maanden) naar keuze met de armpjes buiten óf binnen de draagdoek. De rug en nek kunnen door de stof van de draagdoek altijd volledig ondersteund worden.

# ON THE BACK (with assistance) / AUF DEM RÜCKEN (mit hilfe) / POSITION DORSALE (avec aide) / RUG (met hulp)

8



Use the basic technique, but start the tying procedure on your back.

Another person holds the baby and lowers him into the crossing. Similar to the BBLO position, there should be a baby leg on either side of the crossing. Your baby's belly touches your back.

Starten Sie mit der Basisanleitung, aber beginnen Sie im Rücken.

Eine zweite Person hält das Baby fest und lässt es in das Kreuz gleiten. Genau wie in der BBB Haltung positionieren Sie auf jeder Seite des Kreuzes ein Beinchen des Babys, seinen Bauch gegen Ihren Rücken.

Position dorsale (avec aide)  
Suivez les instructions de base, mais commencez dans le dos.

Une deuxième personne tient le bébé et le fait glisser dans la croix. Comme pour la position foetale, les jambes seront positionnées des deux côtés de la croix, son ventre contre votre dos.

Start vanaf de basis, maar dan vanaf de rug gezien geknoopt.

Een tweede persoon houdt je baby vast en laat hem in de kruising zakken. Net als bij de BBBB houding komt er aan iedere kant van de kruising één beentje van je baby. De buik van je baby zit tegen je rug.

9



Stretch the fabric of the lower shoulder piece widely, from knee hollow to knee hollow, in order to create a comfortable seat. The material will cover the baby's back and shoulder, including the greater part of his neck.

Ziehen Sie den Stoff der untersten Schulterbahn von Kniekehle zu Kniekehle, so dass ein komfortabler „Sitz“ entsteht. Der Stoff wird anschliessend über Babyrücken- und Schulter gezogen, bis zum Nacken.

Ecartez le tissu du pan intérieur d'un genou à l'autre afin de créer une assise confortable. Ensuite déployez le tissu sur le dos et l'épaule du bébé jusqu'à la nuque.

Trek de stof van de onderste schouderband breed uit, van knieholte tot knieholte, zodat er een comfortabel 'zitje' gecreëerd wordt. De stof komt over de babyrug- en schouder, tot hoog in zijn nek.

10



Like the first shoulder piece, stretch the second shoulder piece widely, from knee hollow to knee hollow. The fabric must cover the baby's back and shoulders, including the greater part of his neck.

Auch die andere Schulterbahn ziehen Sie von Kniekehle zu Kniekehle. Der Stoff wird anschliessend über Babyrücken- und Schulter gezogen, bis zum Nacken.

Le deuxième pan sera écarté de la même manière, allant d'un genou à l'autre. Déployez ensuite le tissu sur le dos et l'épaule du bébé jusqu'à la nuque.

Ook de andere schouderband wordt breed uit getrokken, van knieholte tot knieholte. De stof komt over de babyrug- en schouder, tot hoog in zijn nek.

11



Carefully pull the baby's legs underneath the centre piece, one by one. After that, pull up the centre piece high to cover the greater part of the baby's neck.

Die Beinchen holen Sie eins nach dem anderen unter der horizontalen Bahn durch, worauf Sie die (Bauch)bahn hochziehen, bis zum Nacken.

Passez les jambes sous le pan du milieu et montez le tissu jusqu'à la nuque.

De beentjes van je baby haal je één voor één onder de horizontale band door, waarna je deze band optrekt, tot hoog in zijn nek.

12



Stretch the fabric widely over your shoulders for an optimum weight distribution and wearing comfort.

Breiten Sie den Stoff gut über Ihren Schultern aus, Sie erreichen somit eine gute Gewichtsverteilung und optimalen Tragekomfort.

Déployez le tissu bien sur vos épaules afin d'obtenir une répartition idéale du poids pour un confort optimal lors du portage.

Trek de stof goed uit over je schouders, voor een goede gewichtsverdeling en optimaal draagcomfort.

## BYKAY AQUACARRIER: UNE ÉCHARPE PORTE-BÉBÉ POUR LA PISCINE OU SOUS LA DOUCHE!

Prendre une douche relaxante ou jouer dans l'eau de la piscine avec votre bébé en toute sécurité en ayant les mains libres? C'est parfaitement possible avec l'AQUAcARRIER de ByKay. Cette nouvelle écharpe de portage est unique, toute douce, elle sèche ultra rapidement. L'AQUAcARRIER est une solution confortable pour un portage en toute sécurité sous la douche ou sur les sols glissants de la piscine. Bébé peut donc vous accompagner partout!

### Sous la douche

La plupart des bébés adorent prendre la douche avec papa et maman. Et souvent nous manquons de temps pour prendre un bain dans la baignoire familiale. Prendre la douche ensemble devient un régal avec l'AQUAcARRIER de ByKay: bébé peut être installé sur le ventre ou sur les hanches en toute sécurité, comme dans une écharpe de portage classique – et hopp vous êtes prêt pour la douche. Vous avez les mains libres et vous pouvez ainsi laver et savonner votre bébé sans qu'il glisse. Profitez de ce moment de détente sous la douche aussi longtemps que vous le voulez sans devoir porter bébé à bout de bras: il ne deviendra pas trop lourd et il ne risque pas de tomber. Autre grand avantage de l'écharpe: ce portage permet d'habituer les bébés peureux à l'eau – tout près de maman ils n'ont plus rien à craindre.

### A la piscine

L'AQUAcARRIER de ByKay est l'accessoire idéal pour la sortie à la piscine. Il se met facilement par dessus le maillot et sous les vêtements. Bébé sera confortablement installé dans l'écharpe pendant que vous profitez de l'eau. Pas de boué à gonfler, pas besoin de tenir le bébé pendant toute la séance. L'AQUAcARRIER est sécurisant et confortable, bébé aura moins peur de l'eau tout près de ses parents. Il est parfaitement possible d'amener bébé dans l'eau plus profonde jusqu'à hauteur de son cou. La position dans l'écharpe permet même d'amener la tête sous l'eau en douceur, un entraînement qu'on connaît avec les bébés nageurs.

Autre grand avantage: dès que vous sortez de l'eau, bébé reste dans l'AQUAcARRIER et reste donc protégé contre l'air froid. Pas de crainte à avoir quand vous marchez sur le sol glissant, vous êtes en équilibre grâce à l'écharpe qui tient bébé. Vous avez ainsi vos deux mains libres pour éventuellement aider vos enfants plus grands.

Le tissu utilisé pour la fabrication de l'AQUAcARRIER sèche ultra rapidement. Il suffit de sécher l'écharpe avec votre serviette et puis d'enfiler un autre vêtement si nécessaire. Côté pratique: l'AQUAcARRIER se plie facilement et ne prend pas de place dans votre sac.

### A la plage

Une journée à la plage? Sur le sable l'AQUAcARRIER de ByKay offre tous les avantages d'une écharpe porte-bébé classique. De plus le tissu utilisé enlève l'humidité et la sueur de la peau et l'écharpe reste agréablement fraîche. La protection UV est un autre grand avantage de l'AQUAcARRIER: avec un facteur 45 le risque d'un coup de soleil sur la peau fragile de bébé est largement diminué et vous n'êtes pas obligé de remettre de la crème lors de vos ballades. La crème protège bébé à 70% contre les rayons UV, l'AQUAcARRIER à 98% !

### Les avantages en résumé:

- Confortable, sécurisant pour les parents et bébé, dans l'eau ou à l'extérieur
- Pas de portage à bout de bras et aucun risque de glisse
- Liberté des deux mains pour laver bébé ou pour pouvoir s'occuper des autres enfants
- Bébé découvre en confiance et sécurité le contact de l'eau
- Sécurisant sur le sol glissant d'une piscine
- 100% polyester pour un séchage ultra rapide
- Meilleure protection contre les rayons UV
- Lavable en machine à 40°, non passage au sèche-linge possible
- Utilisable dès la naissance jusqu'à 18kg environ (tant que c'est confortable pour vous)



## ALLAITER DANS L'ÉCHARPE

Avec un peu d'expérience et d'entraînement vous allez pouvoir allaiter votre bébé pendant le portage. Comme il est tellement proche, vous pouvez réagir au mieux aux besoins de votre bébé. Vous renforcez le lien mère-enfant. Assurez vous d'être assez en confiance, vous et votre bébé, avec l'utilisation de l'écharpe. Pendant que vous portez le bébé dans la position foetale ou ventrale, vous pouvez proposer le sein droit ou gauche. Si le bébé est positionné trop haut pour pouvoir têter, vous pouvez défaire le noeud pour gagner de la souplesse. Poussez le bébé avec les deux pans sur les épaules vers le bas le bébé sera positionné à la bonne hauteur. Amenez le mamelon à la bouche du bébé, en passant par le côté du pan de tissu. Dès que le bébé est bien installé, enlevez votre main. Pour l'allaitement dans l'écharpe, ce sera l'expérience qui déterminera la réussite. Soyez patient, cela mettra peut-être un peu de temps avant que vous et votre bébé aient trouvé la bonne position. Si vous n'y arrivez pas tout de suite, reessayez plus tard. Patience, entraînement et confiance ce sont le plus important dans la recherche de la bonne position d'allaitement pour vous deux.



## BASES

Le portage d'un bébé dans une écharpe est la façon la plus ancienne de porter un enfant – et dans beaucoup de cultures et d'endroits du monde c'est une évidence. Le monde occidental a fait longtemps exception, mais heureusement on commence à voir les écharpe de portage de plus en plus souvent en occident.

Le sentiment de sécurité, de chaleur, d'un environnement connu, tout près de maman ou papa... c'est ce dont le bébé a le plus besoin près la naissance. Après avoir passé neuf mois au chaud dans le ventre de sa maman, le bébé commence à faire sa vie et tout en se „libérant“ petit à petit il va choisir son chemin...

En portant votre bébé dès la naissance dans une écharpe de portage, vous l'aidez à découvrir le monde petit à petit. Vous le tenez tout en le berçant automatiquement. Il peut toucher, sentir et se rendre compte, se reposer, dormir et chercher la chaleur de votre corps. Vous restez lié et vous donnez une base solide à ce bébé pour qu'il puisse ensuite découvrir le monde lui-même. De vous savoir près de lui donnera une très forte base émotionnelle à votre bébé qui l'aidera à devenir indépendant plus rapidement. La confiance en soi des enfants „portés“ est très importante, ils sont en général moins dépendants des autres. Nos écharpes de portage offrent cette chaleur et cette sécurité ... et bien plus que ça.

### La soif de la peau

Dans l'utérus le bébé est constamment nourrit et bercé, tout en sécurité et au chaud dans un espace bien limité. Maman est toujours là, il peut la sentir et l'entendre. Les nouveaux-nés ont donc un besoin énorme de retrouver cette chaleur et l'odeur de la peau: „la soif de la peau“. Lors du portage dans l'écharpe, il retrouve cette odeur, il entend les battements du cœur de sa maman, il sent la chaleur et les mouvements. Ceci augmente la production d'oxytocine chez la maman et le bébé, une hormone qui renforce le lien entre la mère et l'enfant. Le bébé se sent en sécurité et en tant que parent vous pouvez répondre au mieux aux besoins de votre bébé – par exemple quand il a faim. Une étude réalisée par Barr et Hunziker de l'University Montréal Children's Hospital montre que des bébés portés dans une écharpe sont plus calmes et pleurent moins que d'autres bébés. Même pour des parents adoptifs et en cas de difficultés à créer un lien naturel entre parents et enfant, l'écharpe peut être la solution afin de créer les bonnes bases. Plus vous portez le bébé

## Info

près de vous, plus les chances augmentent de développer un lien fort avec votre enfant. Et bien évidemment l'écharpe est la façon optimale pour le papa de créer ce lien intime avec son bébé. Dans l'écharpe il fait connaissance avec l'odeur, la voix et les mouvements de son père et pour le papa c'est fabuleux de pouvoir porter son enfant près de lui et de faire sa connaissance.

#### Meilleure développement émotionnel et social

Dans une écharpe de portage le bébé participe très vite et de manière très naturelle à la vie de famille. Tout en étant protégé dans l'écharpe, le bébé absorbe les différentes stimulations de son entourage – tout en confiance. D'après une étude de Evelin Kirkilionis, une experte allemande de la biologie comportementale, le bébé arrive ainsi à bien structurer ces stimulations, à les mettre dans le bon contexte pour ensuite pouvoir y réagir. Le bon équilibre entre protection et liberté est très sécurisant, le met en confiance et crée la base pour une bonne image de soi.

#### Motricité, équilibre et toucher

Bébé va pouvoir se tourner dans tous les sens dans l'écharpe pendant que sa maman ou son papa le tiennent en parfait équilibre, bébé prend conscience de sa position dans la pièce. Il développe ainsi un très bon sens d'équilibre, du toucher ainsi que la motricité se développera au mieux grâce à ce contact permanent.



#### Meilleure développement des hanches et du dos

Le portage favorise le bon développement des hanches, car le bébé est dans une position assise très naturelle. Jusqu'aux 3 mois vous porterez le bébé en position foetale, dans laquelle le bébé remonte les genoux naturellement („en grenouille“). A partir de trois mois, vous porterez le bébé avec les jambes à l'extérieur du tissu. En étant assis avec les jambes bien écartées, dos légèrement arrondi et plus hauts

que les fesses, les hanches sont dans une position optimale pour un bon développement. Le portage dans l'écharpe peut non seulement éviter des problèmes de hanches, mais il peut également être utilisé afin de corriger des dysplasies de hanches. Les bébés seront portés sans culotte thérapeutique dans l'écharpe (en déployant le tissu bien entre les genoux) – le temps de portage dans l'écharpe sera ainsi compté comme temps de portage de la culotte. Pour plus d'informations à ce sujet veuillez consulter votre pédiatre ou ostéopathe.

Porter aide à soulager les coliques et les régurgitations. Les mouvements du bébé avec les jambes remontées en position foetale l'aident à digérer, ce qui va faire diminuer naturellement les coliques. Les bébés souffrant de régurgitations digèrent mieux la nourriture dans cette position verticale. De plus, la proximité des parents apaise.



#### Coliques et régurgitations

### Allaiter – toujours et partout

La proximité du bébé stimule la lactation chez la mère. Les avantages du portage dans l'écharpe et de l'allaitement sont assez similaires. C'est une façon de vivre, le début de vie le plus naturel pour votre bébé. Un avantage supplémentaire de l'écharpe est la possibilité d'allaiter (avec un peu d'expérience) en toute discrétion et à la demande du bébé. Vous êtes donc très flexible et libre pendant la période d'allaitement.

### Le porter dans la vie...les mains libres.

Pendant le portage vos mains restent libres sans devoir interrompre le contact de peau avec votre bébé. Vous pouvez ainsi continuer à faire autre chose et à vous occuper des autres enfants par exemple. Vous êtes disponible pour tout le monde ! En restant conscient de la présence de bébé à tout moment, le portage dans l'écharpe est la façon la plus naturelle et plus sécurisante.



### Même pour les enfants plus grands

L'écharpe peut être utilisée jusqu'à 18 kg. Le fait de porter très près de vous et de bien répartir le poids sur les épaules et le dos, permet de porter même un enfant plus âgé. Vous pouvez également le porter sur la hanche ou dans le dos, mais le portage ventral reste tout à fait réalisable. Tant que vous et votre enfant aimez ce portage, vous pouvez en profiter.

### Echarpe de portage ou poussette

Le côté pratique : une écharpe prend moins de place que la poussette et coûte beaucoup moins cher. Les promenades dans les bois, les sorties en vélo, à la plage ou encore dans le centre commercial avec un escalator – bien plus simple avec une écharpe de portage. Vous n'avez pas à faire attention aux pieds des gens dans les rues piétonnes... mais au contraire: on va vous regarder avec émotion et admiration porter cet enfant qui dort ou qui regarde paisiblement son entourage. Et vous avez les mains libres

! Avoir une écharpe de portage ET la poussette peut être très pratique lorsque vous devez transporter deux enfants (du même âge ou d'un âge rapproché) : un dans l'écharpe, l'autre dans la poussette.

### Bibliographie

- Hunziker, U.A., Barr, R.G. (1986). Increased carrying reduces infant crying: a randomized controlled trial.
- Kirkilionis, E. (1995). Wahrnehmen, Erfahren und üben beim Körperkontakt. Praxis der Psychomotorik.
- Kleintjes, S. and Broekhuijsen, M (2009) Borstvoeding.



## DO'S AND DONT'S

### Quand est-ce qu'il vous faut une écharpe de portage ?

Lorsque vous voulez répondre au mieux aux besoins de votre bébé sans renoncer aux vôtres....Quand bébé est inconsolable...Si vous n'avez pas la place ni les moyens financiers pour acheter une poussette...Lors de vos promenades en ville ou à d'autres endroits où la poussette ne passe pas facilement...Quand vous avez envie d'avoir les mains libres...Si vous avez mal au bras et dans la nuque à force de bercer le bébé...Pour profiter de la chaleur du bébé tout près de vous...Pour éviter de devoir passer un nouveau-né de bras en bras... Vous pouvez également utiliser l'écharpe comme tapis de jeu, couverture multifonction ou comme tapis de change.

### Avant de commencer:

- Choisissez un moment de calme pour essayer l'écharpe pour la première fois (par exemple après le repas ou après la sieste lorsque bébé est détendu). Vous pouvez d'abord essayer les noeuds avec une poupée, si vous ne vous sentez pas tout à fait en confiance. Quand vous serez un peu plus expérimenté, l'écharpe est l'endroit idéal pour consoler votre bébé – mais pour les premiers essais il est préférable de privilégier les moments bien calmes. N'oubliez jamais que votre bébé ressent votre stress et votre angoisse !
- Penchez vous un peu en arrière pendant que vous installez le bébé dans l'écharpe. La gravité vous aidera à bien positionner le bébé sur vous afin de pouvoir finaliser les noeuds.
- Si vous ne vous sentez pas tout à fait en confiance au début, installez le bébé en position accroupie ou assis sur un canapé, un lit ou un grand coussin. Un miroir ou l'aide d'une deuxième personne peuvent être très utiles.
- Veillez à ne pas habiller le bébé trop chaud ! Il sera déjà couvert de trois couches de tissu et la chaleur de votre corps s'y rajoutera. En hiver, une veste et un bonnet seront suffisants. Ne fermez pas votre manteau par dessus l'écharpe – même quand il fait froid le bébé risque de transpirer rapidement ! En été, ne lui mettez pas de veste. Lors d'un portage à l'intérieur, un body sera suffisant. S'il fait très chaud, ne portez votre bébé que peu de temps dans l'écharpe. Restez vigilant et surveillez des signes comme une tête toute rouge, des pleurs, de la transpiration, une nuque chaude – ceux-ci signifient : le bébé a trop chaud!
- Une écharpe doit toujours être bien serrée. Inutile de réserver de la place pour le bébé lorsque vous installez l'écharpe. Le tissu doit être près de votre corps ! Quand le tissu est trop lâche, le bébé sera positionné bien trop bas, il pèsera plus lourd. Plus vous serrez le tissu, plus vous porterez le bébé haut. Plus le tissu sera lâche, plus vous porterez le bébé bas. A vous de trouver la bonne moyenne pour un portage confortable.
- Dès que vous avez installé bébé dans l'écharpe, mettez vous à marcher ou à bouger. Cela calmera le bébé et il comprendra vite qu'il peut se blottir contre vous pour se reposer.
- Si le bébé n'arrive pas encore à tenir sa tête, soutenez-le en montant les pans de tissu (les deux pans des épaules et le pan du milieu) bien sur son dos jusque dans sa nuque.
- Parfois il est plus pratique de réaliser le noeud final devant et non dans le dos. Exemples : Pour les personnes en fauteuil roulant le noeud dans le dos peut être gênant...Vous partez en voiture et souhaitez installer l'écharpe déjà avant – le noeud sera plus confortable au niveau du ventre. Attention : ne jamais conduire avec le bébé dans l'écharpe !
- Il est déconseillé de porter le bébé face au monde – cette position amène à une hyperflexion du dos et va fatiguer les muscles du dos. De plus, le bébé ne pourra pas se protéger contre toutes ces stimulations de l'extérieur en se tournant vers vous pour dormir. La position ventrale avec le dos bien arrondi est parfaitement ergonomique et largement préférable : le bébé peut décider s'il veut regarder autour de lui ou plutôt se reposer contre vous.
- Pour les bébés souffrant d'une dysplasie des hanches le portage est très favorable. Non seulement en prévention, mais également dans le traitement d'une dysplasie manifestée ! Le bébé peut être installé sans culotte thérapeutique dans l'écharpe (le tissu bien déployé d'un genoux à l'autre) et le temps de portage en écharpe sera considéré comme temps de portage de la culotte !
- Dans une écharpe de portage le bébé est assis le plus naturellement possible. Il n'y a donc pas de limite pour le temps de portage – lorsque le bébé trouve la position agréable. Vous pouvez quasiment tout faire avec votre bébé dans l'écharpe. Veillez toujours à la sécurité de votre enfant. Ne prenez pas le vélo avec le bébé dans l'écharpe, ne cuisinez pas et n'utilisez aucun appareil dangereux.

- Prendre la douche ou aller à la piscine avec le bébé dans l'écharpe? Nous avons développé une écharpe spécifique pour les activités dans l'eau : notre AQUAcarrier. Vous profitez ainsi des tous les avantages d'une écharpe classique même sous la douche, à la piscine ou à la plage.
- Vous n'y arrivez pas tout de suite? Ne vous inquiétez pas, demain ce sera déjà un peu plus facile!



#### **Twins:**

Fold both shoulder pieces in two in order to create little hammocks, in which you can carry your twins next to each other until they are about 3 months old.

**See page 6, steps 8 & 9**

#### **Zwillinge:**

Falten Sie die Schulterbahnen doppelt, so dass eine „Hängematte“ entsteht. So tragen Sie Ihre Zwillinge bis sie ungefähr drei Monate alt sind neben einander im Tragetuch.

**Sehe Seite 6 Schritt 8 & 9**

#### **Vos jumeaux:**

Pliez les pans en deux pour créer des „hamacs“. Portez vos jumeaux l'un à côté de l'autre jusqu'à ses trois mois.

**Voyez page 6, étapes 8 & 9**

#### **Tweelingen:**

Sla beide schouderbanden dubbel zodat er twee 'hangmatjes' ontstaan, zo draag je je tweeling tot drie maanden naast elkaar in de draagdoek.

**Zie pagina 6 stap 8 & 9.**

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

### Porter est bon pour la santé!

Une écharpe est un système de portage parfaitement sécurisé qui vous permet d'avoir votre bébé tout près de vous sans aucun souci. Le tissu certifié Oeko-Tex ne contient aucune substance nocive ni de métaux lourds. Ce tissu a été développé pour un portage confortable et sécurisant.

Porter dans une écharpe est favorable pour le développement du bébé, physiquement et mentalement. Le bébé peut se construire en confiance et en sécurité en ressentant le battement du coeur et l'odeur de sa maman. Le portage dans l'écharpe stimule le développement ergonomique des hanches, des muscles du dos et de la nuque. Dès le premier jour jusqu'à trois mois environ vous porterez votre bébé en position foetale, les genoux remontés en grenouille à l'intérieur de l'écharpe. A partir de trois mois, dès que les hanches sont plus matures, vous porterez le bébé avec les jambes à l'extérieur du tissu. Le portage stimule la production de l'oxytocine et crée ainsi des parents et des bébés parfaitement heureux. Les bébés pleurent beaucoup moins et souffrent moins de coliques ou de régurgitations, comme le démontrent différentes études. Vous avez les mains libres pour les autres enfants et les tâches de la vie quotidienne. Vous pouvez répondre au mieux aux besoins de votre bébé et l'écharpe est l'aide parfaite pour un allaitement réussi. Elle vous permet d'allaiter discrètement partout et quand vous le souhaitez - plus de liberté pour une période d'allaitement allongée. Un grand plus pour la santé de toute une société !

### Soyez toujours conscient de votre bébé!

Soyez toujours conscient de votre bébé ! Non seulement dans l'écharpe de portage mais aussi dans n'importe quelle autre situation - quelques conseils de sécurité. Quand votre bébé est allongé dans son lit ou quand il joue par terre, sécurisez l'entourage: veillez à enlever toutes ficelles (danger d'étranglement) et toute sorte de petits objets qui représentent un danger. Dans la voiture assurez toujours la bonne fixation du siège auto et à la maison cachez bien les prises électriques. En tant que parents vous êtes à tout moment responsable du bien-être de votre bébé. Pendant l'usage de l'écharpe de portage : suivez les explications et respectez les instructions de sécurité ! Veillez à ce que le bébé arrive à bien respirer et contrôler régulièrement la bonne installation de l'écharpe. Si vous respectez les points suivant, l'écharpe sera l'endroit le plus sécurisé pour votre bébé !

### Instructions de sécurité:

1. Portez votre bébé de préférence en position verticale et de manière symétrique – la tête à „hauteur de bisous“ (vous pouvez facilement faire un bisou sur la tête).
2. N'allongez jamais le bébé avec la tête sur sa poitrine dans l'écharpe. Surtout les nouveaux-nés jusqu'à 4 mois et les prématurés n'ont pas encore assez de force pour pouvoir libérer leur tête afin de pouvoir respirer.
3. La tête doit être positionnée plus haute que le reste du corps.
4. Pendant le portage avec les jambes à l'extérieur du tissu veillez toujours à ce que les jambes restent bien écartées, les genoux en position plus haute que les fesses.
5. Contrôlez régulièrement si le bébé n'a pas trop chaud et enlevez des vêtements comme chaussettes ou bonnets si nécessaire.
6. Portez le bébé en position ventrale, la position la plus ergonomique et la plus confortable pour l'enfant . Le portage face au monde est déconseillé, les muscles du dos en souffrent à cause d'une hyperflexion. Un autre avantage du portage ventral : en cas de surstimulation le bébé peut tourner la tête et se reposer contre vous ou dormir. Le bébé décide lui-même des moments de repos.
7. Serrez toujours bien le tissu de l'écharpe afin d'éviter que le bébé glisse dans une position moins confortable (avec la tête sur la poitrine). Ne réservez pas de place pour le bébé lors de l'installation de l'écharpe. Contrôlez régulièrement si le tissu est bien déployé et s'il tient toujours bien.
8. Les bébés portés développent plus rapidement les muscles du dos et de la nuque. Tant qu'ils n'arrivent pas à tenir la tête seuls, le tissu doit la soutenir. Dès que le bébé s'endort, positionnez la tête à l'intérieur du pan de tissu pour bien la tenir.
9. Assurez vous que l'écharpe est faite de 100% coton, une matière qui laisse passer l'air. Elle doit être certifié Oeko-Tex 100.
10. Soyez toujours prudents lors des activités telles que la cuisine, le repassage ou le sport avec votre bébé dans l'écharpe. Il y a du danger! Quand vous faites la cuisine ou du repassage, portez plutôt dans le dos ou sur la hanche, éloignez vous de la chaleur. La pratique du vélo n'est pas conseillé avec le bébé dans l'écharpe.
11. Soyez toujours conscient de votre bébé!



Correct

Faux

Ne restez pas seul avec vos questions et vos problèmes ! Envoyez nous un message pour qu'on puisse vous aider : [info@bykay.com](mailto:info@bykay.com). Souvent un petit conseil sera suffisant pour résoudre le problème.

**Instructions de lavage:**

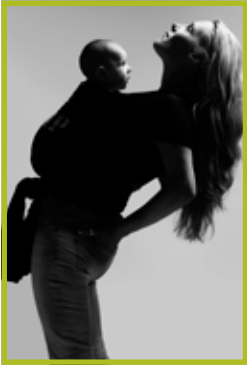
Lavable à 40° avec couleurs similaires. Eventuellement utiliser une lessive spécifique pour les couleurs vives. NE PAS sécher au sèche-linge.



Bon portage!



Voir [www.bykay.com](http://www.bykay.com) (téléchargements) pour la version **EN** **DE** **NL**.



EN - As a dedicated mum of four children, Kay Poelen soon discovered the many advantages of using a baby carrier: skin contact, security, a practical way to have your child close while keeping your hands free. She brought an age-old method of carrying babies into the 21st century, by designing a fashionable, comfortable baby carrier, with a perfect fit and made of high quality fabric. In addition, she designed a whole range of matching accessories. Her dedication serves only one purpose: to have as many babies and parents enjoy a more relaxed way of life by using a baby carrier! [Carry your love!](#)

DE - Als engagierte Mutter von vier Kindern entdeckte Kay Poelen schnell die vielen Vorteile eines Tragetuches: Hautkontakt, Geborgenheit, eine sehr praktische Weise, das Baby ganz nah bei sich zu tragen und die Hände frei zu haben. Sie entwickelte daraufhin ein neues, moderneres Konzept dieser jahrhundertealten Trageart: komfortable und trendige Tragetücher in perfekter Qualität und ausgefallenen Mustern. Zusätzlich entwarf Sie eine Linie passender Accessoires. Und das alles mit einem Ziel vor Augen: sovielen Babys und Eltern einen zufriedenen und relaxten Alltag mit dem Tragetuch zu bescheren! [Carry your love!](#)

FR - Maman passionnée de 4 enfants, Kay Poelen découvrait vite les avantages de l'écharpe de portage: contact de peau, sécurité, une façon pratique de (trans) porter, avec l'enfant toujours proche de soi. Elle développait un nouveau concept adaptant cette façon séculaire de porter avec une écharpe de portage avec le confort, l'esthétisme et une parfaite qualité. Par ailleurs elle dessinait une ligne d'accessoires assortis. Tout cela dans un seul but: rendre plus heureux le bébé pour laisser les parents profiter d'une vie plus relax avec une écharpe de portage! [Carry your love!](#)

NL - Als gepassioneerde moeder van 4 kinderen ontdekte Kay Poelen al snel de voordelen van de draagdoek: huidcontact, geborgenheid, een praktische manier van dragen en je kindje altijd dichtbij je. Ze ontwikkelde een nieuw concept van deze eeuwenoude manier van dragen in de vorm van een comfortabele en trendy draagdoek, perfect van model én kwaliteit. Daarnaast ontwierp zij een lijn van bijpassende accessoires. Dit alles met één doel voor ogen: Zoveel mogelijk tevreden baby's en ouders laten genieten van een relaxter leven mét een draagdoek! [Carry your love!](#)

Visitez notre site Web fot notre assortiment et de plus amples renseignements:

[www.bykay.com](http://www.bykay.com)

Pour nos vidéos d'instructions, visitez notre canal YouTube:

[www.youtube.com/bykaycarriers](http://www.youtube.com/bykaycarriers)



**EN13209-2**



<http://twitter.com/bykay>



<http://www.facebook.com/pages/ByKay/262361038692?ref=ts>